

UMOWA O WSPÓŁPRACY

w dziedzinach oświaty i nauki
pomiędzy

Uniwersytetem Rzeszowskim
(Rzeczpospolita Polska)

a

Akademią Kultury i Sztuki
(Ukraina)

«24» листопад 2023 r

Rzeszów (Polska)

Uniwersytet Rzeszowski reprezentowany przez JM Rektora prof. dr hab. Sylwestra Czopka (Rzeczpospolita Polska), a Akademią Kultury i Sztuki (Ukraina) reprezentowany przez JM Rektora dr hab. prof. AKS Nataliu Szeteliu, zwane dalej „Stronami”, zawierają niniejszą umowę w celu podniesienia jakości nauczania, prowadzenia wspólnych badań naukowych, wymiany wspólnych doświadczeń w zakresie dydaktyki i nauki, mobilności studentów i wykładowców.

§1.

PODSTAWOWE KIERUNKI WSPÓŁPRACY DYDAKTYCZNEJ:

- 1.1. Wzajemna wymiana materiałów dydaktycznych i naukowych.
- 1.2. Wzajemna wymiana osobowa pracowników dla prowadzenia wykładów.
- 1.3. Współpraca w kształceniu kadry naukowej Uczelni-partnerów.
- 1.4. Wymiana studentów w toku studiów i w ramach praktyk studenckich.
- 1.5. Współpraca w kształceniu studentów na pokrewnych specjalności.
- 1.6. Formowanie zespołów autorskich w celu wspólnego napisania i publikowania podręczników.
- 1.7. Prowadzenie wspólnych przedsięwzięć naukowych i dydaktycznych.

§2.

PODSTAWOWE KIERUNKI WSPÓŁPRACY NAUKOWO- TECHNICZNEJ:

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

у галузі освіти та науки
між

Жешувським університетом
(Республіка Польща)

і

КЗВО «Академія культури і мистецтв»
Закарпатської обласної ради
(Україна)

«27» листопад 2023 р.

Ужгород (Україна)

Жешувський університет (Республіка Польща), в особі ректора професора, доктора наук Сильвестра Чопка і КЗВО «Академія культури і мистецтв» Закарпатської обласної ради (Україна), в особі ректорки, докторки наук Наталії Шетелі, надалі «Сторони», укладають угоду про співпрацю в навчальній і науковій діяльності з метою підвищення рівня викладання, розвитку наукових досліджень, обміну досягненнями в навчальній і науковій роботі, мобільності студентів і викладачів.

§1.

ОСНОВНІ НАПРЯМИ НАВЧАЛЬНО- МЕТОДИЧНОЇ СПІВПРАЦІ:

- 1.1. Взаємний обмін науковими і навчальними матеріалами.
- 1.2. Взаємний обмін викладачами для читання лекцій.
- 1.3. Стажування викладачів в університетах-партнерах.
- 1.4. Обмін студентами у процесі навчання та у рамках студентських практик.
- 1.5. Співпраця щодо навчання студентів на споріднених спеціальностях.
- 1.6. Створення авторських колективів для спільного написання і видання підручників, монографій.
- 1.7. Спільна реалізація науково-методичних проектів.

§2.

ОСНОВНІ НАПРЯМИ НАУКОВО- ТЕХНІЧНОЇ СПІВПРАЦІ:

- 2.1. Tworzenie wspólnych zespołów twórczych w celu prowadzenia badań naukowych.
- 2.2. Wspólne prowadzenie badań i analiz naukowych.
- 2.3. Organizacja wspólnych konferencji naukowych i seminariów.
- 2.4.. Angażowanie cieszących się uznaniem naukowców do pracy w Radach Naukowych obu Uczelń.
- 2.5. Wymiana oraz publikacja wyników badań naukowych.

§3.

W celu osiągnięcia maksymalnej efektywności Strony będą rozwijać wszystkie możliwe formy współpracy, w tym, prowadzenie seminariów, konferencji naukowych, wystaw z udziałem organizacji i firm. Do osiągnięcia jaknajlepszych wyników Strony w swoich państwach będą współpracować z przedsiębiorstwami, instytucjami gospodarczymi, administracją rządową i samorządem terytorialnym.

§4.

Strony prowadzą działalność skierowaną na zdobycie kosztów międzynarodowych, państwowych i innych kosztów dla realizacji wspólnych projektów naukowych.

§5.

Strony zapewniają uczestnikom program wymiany dostęp do odpowiednich źródeł naukowych, mieszkanie, wyżywienie oraz zwolnienie z wszelkich opłat. Wymiana realizowana jest na zasadach równoważności. W przypadku prowadzenia przez nich zajęć dydaktycznych Strona przyjmująca wypłaca honorarium w wysokości przyjętej na danej Uczelni. Strona delegująca studentów oraz wykładowców pokrywa koszty podróży.

§6.

1. Umowa zawarta jest na czas nieokreślony.
2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają pisemnej zgody obu Stron i powinny być dokonywane w formie aneksu.
3. Każda ze Stron może rozwiązać umowę na

2.1. Створення спільних авторських колективів з метою проведення наукових досліджень.

2.2. Спільна реалізація дослідницьких проектів.

2.3. Організація спільних науково-практичних конференцій та семінарів.

2.4. Залучення відомих науковців до роботи у Вчених радах обох вищих навчальних закладах.

2.5. Підготовка спільних публікацій і інших праць за результатами наукових і науково-методичних досліджень.

§3.

Для досягнення максимальної ефективності співпраці Сторони розвиватимуть різні форми співробітництва, включаючи організацію семінарів, наукових конференцій, виставок за участю організацій і фірм. З метою досягнення якнайкращих результатів Сторони в своїх країнах співпрацюватимуть з підприємствами, установами, організаціями, органами державної влади і місцевого самоврядування.

§4.

Сторони здійснюють діяльність направлену на залучення міжнародних, державних і інших коштів для реалізації спільних наукових проектів.

§5.

Сторони надають особам, які прибули за програмою обміну, доступ до відповідних наукових джерел, забезпечують їм проживання, харчування, а також звільнення від різного виду оплат. Обмін реалізовується на засадах еквівалентності. У випадку проведення ними занять, приймаюча Сторона здійснює оплату праці в розмірі, прийнятому в даному навчальному закладі. Сторона, що направляє студентів і викладачів по обміну, оплачує їх проїзд.

§6.

1. Дана угода укладена на невизначений термін.
2. Внесення будь-яких змін до угоди здійснюється у письмовій формі за згодою обох Сторін у формі Додатку до угоди.

piśmie z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia.

4. Każda ze Stron uzna prawa autorskie i prawa pokrewne przysługujące osobom fizycznym i prawnym drugiej Strony oraz ich prawnym następcom i będzie gwarantować ochronę tych praw opierając się na zasadach międzynarodowych standardów ochrony.

§7.

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie Strony.

§8.

Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron, przy czym oba teksty są identyczne i posiadają jednakową moc prawną.

§9.

W sprawach nieuregulowanych niniejszym porozumieniem mają zastosowanie przepisy prawa międzynarodowego.

**Uniwersytet Rzeszowski
(Rzeczpospolita Polska)**

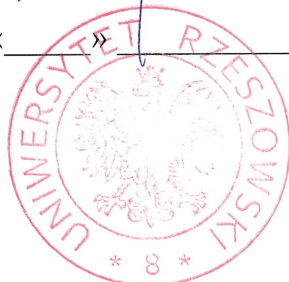
Aleja Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. + 48 17 872 10 00 (centrala telefoniczna)
tel/fax: + 48 17 872 12 65
e-mail: info@ur.edu.pl

Rektor
Uniwersytetu Rzeszowskiego

prof. dr hab. Sylwester Czopek

Rektor
prof., dr hab. SYLWESTER CZOPEK

Rzeszów, « _____ » 2023 r.



3. Кожна із Сторін має право розірвати угоду, повідомивши іншу Сторону у письмовій формі за 3 місяці до її розірвання.

4. Кожна із Сторін визнає авторські права, що належать фізичним та юридичним особам іншої Сторони, а також їхнім правонаступникам і гарантує дотримання цих прав на основі міжнародних стандартів.

§7.

Угода набуває чинності з дня її підписання обома Сторонами.

§8.

Угоду укладено в 2 примірниках, по 1 для кожної із сторін, які мають однакову юридичну силу.

§9.

З питань, що неврегульовані даною угодою, застосовуються норми міжнародного права.

**КЗВО «Академія культури і мистецтв»
Закарпатської обласної ради**

вул. Минайська 38/80
88015, м. Ужгород
Тел.: +380 (312) 66 21 80,
FB: <https://www.facebook.com/uzhartculture>

uzh.academyca@uica.education

Ректорка
д.п.н., проф. НАТАЛІЯ ШЕТЕЛЯ

Ужгород, « _____ » 2023 р.

